

Master of Arts en enseignement pour le degré secondaire I

Synthèse du Mémoire de Master

**Dispositif de « double intégration » des élèves
allophones dans un CO urbain de la ville de
Fribourg**
**Analyse *a posteriori* sur le vécu des élèves de l'année
scolaire 2013-2014**

De la ségrégation vers l'inclusion progressive ?

Auteur | **Buchs Yannick**

Direction | Spicher Pascale

Date | 20.12.2017

Introduction

Ce mémoire de Master s'intéresse au dispositif de « double intégration » pratiqué depuis la rentrée 2013/2014 dans les différents Cycles d'Orientation (CO) urbains de la ville de Fribourg. Ce dispositif marquait un revirement dans la politique d'intégration des élèves primo-arrivants allophones (EPAA). D'un ancien système qualifié de ségrégatif, nous sommes passés progressivement à un développement de nouvelles directives qui se veulent être intégratives. En raison du dispositif de double intégration, les EPAA bénéficient de deux structures distinctes c'est-à-dire une classe d'accueil (classe de langue) et une classe régulière. En soit, les apprenants partagent alors leur temps entre deux classes selon une plage horaire définie individuellement et de façon évolutive. La première classe est une classe de type accueil et la seconde classe est une classe régulière. Afin de mieux cerner les enjeux de cette « double intégration », la parole est donnée à plusieurs anciens élèves, ayant non seulement le recul nécessaire mais aussi un niveau de français suffisant pour pouvoir dévoiler leur vécu au cœur du dispositif de « double intégration ». Ce mémoire de Master jette donc un regard sur l'intégration des EPAA au travers de cinq témoignages d'anciens élèves (2013-2014). Leurs expériences et leur vécu sont les éléments sur lesquels nous basons nos analyses discursives. La problématique de notre recherche vise à mieux comprendre le regard que portent les élèves allophones sur leur vécu, dans le degré secondaire I. Dans quelles mesures le dispositif de « double-intégration » aurait-il participé à l'intégration sociale, culturelle, professionnelle

d'anciens élèves allophones d'un Cycle d'Orientation urbain de Fribourg durant la période scolaire de 2013-2014 ? De plus, une question sous-jacente est apparue : de quelle manière les élèves allophones rapportent-ils leurs expériences, leur vécu de scolarisation au sein d'un CO fribourgeois urbain ?

Méthode

Afin de mettre en évidence l'impact de ledit dispositif, une étude de type qualitatif a été menée dans un établissement de la ville de Fribourg suite à l'accord reçu par la Direction de l'Instruction public de la Culture et du Sport (DICS). Ce travail de mémoire s'inscrit dans le champ d'une recherche socio-anthropologique en recourant à l'approche phénoménologique. Pour cette recherche deux instruments sont utilisés : un questionnaire avant les entretiens et un entretien semi-directif de type compréhensif (Kaufmann, 2011). Le questionnaire qui précède l'entretien permet de réduire la durée de celui-ci en obtenant des données ciblées par rapport au parcours scolaire des EPAA ainsi que des informations sur leurs parents respectifs. Notre échantillon de sujets est composé de trois adolescentes et de deux adolescents provenant de pays différents. En tout, nous avons donc cinq enregistrements sur lesquels portent nos analyses. L'âge des informateurs (Kaufmann, 2011) varie entre 15 ans et 19 ans et leur scolarisation au sein de l'établissement oscille d'une année à trois années. Les entretiens ont été menés sur la période du mois de mai 2017 au mois de juin 2017 au domicile des informateurs ou dans un lieu public en ville de Fribourg. « *Cette masse imposante de données* » (Paillé, 1994) est triée par thème (cluster) se rattachant au vécu des élèves EPAA pour répondre au mieux à la douzaine d'hypothèses de notre recherche.

Résultats

Afin d'analyser les résultats de notre recherche de façon systémique, nous avons choisi trois axes, soit le macro (cadre politico-institutionnel), le méso (l'établissement scolaire de notre recherche) et le micro (la classe de langue et la classe régulière). Nous proposons tantôt une approche holistique et tantôt une approche atomistique (centrée sur l'individu).

Nos entretiens ont pu démontrer que les systèmes scolaires sont très contrastés d'un pays à l'autre. Nous avons aussi constaté un déficit de tests standardisés en amont de l'entrée des EPAA au Cycle d'Orientation. Nos sujets n'ont effectivement pas tous passé des tests avant leur entrée au CO. L'école et la vie scolaire comportent de nombreux implicites peu explicités (Cherqui & Peutot, 2015). Par conséquent, les EPAA nécessitent un temps d'adaptation propre à chacun. La maîtrise de la langue du pays d'accueil est réellement un élément central à une intégration sociale réussie ou non des EPAA (Akkari & Gohard-Radenkovic, 2002). De plus, la participation à des activités extra-scolaires a favorisé l'intégration sociale et culturelle de nos informateurs. Les relations humaines de la vie scolaire et extra-scolaire du microcosme fribourgeois ont inéluctablement participé à l'intégration sociale et culturelle de nos sujets.

Nous avons pu mettre en évidence la transdisciplinarité du français langue de scolarisation (FLSCO) avec l'exemple de la discipline scientifique des mathématiques. Ainsi, toutes les disciplines scolaires sont propices pour exercer le FLSCO (Gohard-Radenkovic & Chomentowski, 2014). Par conséquent, pour favoriser de manière plus optimale la transition des EPAA en les intégrant en classe régulière, cela suppose une collaboration de tous les enseignants (Gieruc, 2007).

Nous avons pu aussi faire le constat de « double allophonies » pour ce qui relève de l'apprentissage de l'allemand (Mauron, 2013). En effet, pour un élève ayant effectué toute sa scolarité dans le canton de Fribourg, cette discipline est dispensée depuis l'école primaire. Les EPAA se retrouvent finalement à devoir apprendre deux langues simultanément. Malgré leur légitimité, l'absence de cours de langue et de culture d'origine (LCO) dans la plage horaire régulière interroge sur la prise en compte de ceux-ci pour favoriser l'apprentissage de la langue scolaire. Pourtant, les approches théoriques socio-cognitives révèlent que ces cours ne sont pas une surcharge à l'apprentissage de la langue du pays d'accueil mais que, au contraire, les cours LCO participe à un bilinguisme dit « additif » (Gieruc, 2007). Nous avons proposé que les cours LCO soient réellement combinés à la grille horaire et que ces derniers soient notés pour éventuellement compenser la note d'allemand.

Dans le cadre familial, l'allophonie des parents engendre un inversement des rôles (les enfants deviennent parents de leurs parents pour les tâches administratives) et rend les échanges école-famille compliqués. Les EPAA ressentent d'une part un certain devoir de loyauté et de redevabilité (dette morale) par rapport aux parents qui les ont fait venir dans le pays d'accueil (Gohard-Radenkovic, Mujawamariya & Perez, 2003) et d'autre part une certaine responsabilité face aux exigences administratives scolaires qu'ils sont seuls en mesure de remplir. Nous pouvons émettre la supposition que plus les parents maîtrisent la langue de l'école, moins les EPAA seraient amenés à devoir les aider. Selon les dires de nos informateurs, l'avis des parents et des EPAA n'est pas toujours pris en compte pour leur affiliation dans un type de classe régulière. Ainsi, les parents demeurent encore « *grands acteurs muets du scénario éducatif* » (Gohard-Radenkovic, Mujawamariya & Perez, 2003). Notre échantillon de sujet confirme une tendance que selon les cantons, la probabilité qu'un enfant migrant aille dans une classe spéciale pour des difficultés d'apprentissage peut être sept fois supérieur à celle d'un élève issu du territoire national (Krönig & Eckhart, 2002). Les EPAA seraient donc d'avantage enclins à l'échec scolaire que les élèves accomplissant un cursus régulier. Une analyse des statistiques scolaires fribourgeoises dévoile que les élèves étrangers ont effectivement tendance à être placés plus souvent que les élèves suisses dans les classes particulières (classe de soutien, exigence de base etc.). Malgré le fait que ces surreprésentations soient à modérer en raison de liens avec d'autres facteurs comme l'origine sociale, ces placements structurels indiquent que l'intégration prônée par les textes officiels ne correspondent pas dans la réalité des trajectoires scolaires (Akkari, 2000).

Au début, nos informateurs ont évoqué un sentiment d'appartenance à la classe de langue plus fort. Le caractère sécurisant de la classe de langue a été une raison évoquée. Le partage d'un but commun soit d'apprendre le français a consolidé un esprit d'équipe. La présence d'autres élèves qui partagent leur langue maternelle (L1) a permis à nos sujets de s'entraider. Les EPAA lusophones et hispanophones seraient avantagés sur cet aspect. Les chiffres de l'annuaire du canton de Fribourg (2011) concernant la provenance des élèves portugais (9,4%) et espagnol (0,8 %) dans les CO fribourgeois urbains ont appuyé cet hypothétique avantage d'appartenance linguistique. Nous avons soulevé un renversement lié au sentiment d'appartenance. Ce changement peut avoir lieu en raison de l'aspect évolutif et individualisé du programme des EPAA. La dissolution de l'effectif de la classe de langue est la conséquence de l'intégration progressive des EPAA en classe régulière.

Conclusion

L'intégration professionnelle des EPAA est apparue comme le plus grand défi à relever non seulement pour l'école mais aussi pour la société. L'affectation récurrente des EPAA à un

type de classe moins exigeant ne leur donne que difficilement accès aux études supérieures. Deuxièmement, leurs résultats scolaires insuffisants réduisent leurs perspectives sur le marché de l'emploi. C'est pourquoi en raison de lacunes scolaires et linguistiques, trois de nos informateurs se sont retrouvés dans des institutions spécialisées (Semestre de Motivation : SEMO, Centre Scolaire de Villars-Vert : CSVV) prévues pour des élèves en échec scolaire et professionnel.

Bien que le dispositif de double intégration ait amélioré la situation des EPAA en remplaçant l'ancien système ségréatif, il incombe aux institutions de changer le regard porté sur ces derniers. Il est primordial que les institutions se questionnent sur les finalités et les modalités en matière d'insertion, d'intégration, d'inclusion à réaliser dans l'Ecole mais aussi dans la société d'accueil (Cherqui & Peutot, 2015). A nos yeux, la notion de dispositif sous-entend que ce dernier soit modifiable et plus adaptable pendant et après les modalités intégratives.

Bibliographie

- Akkari, A. (2000). La gestion de la diversité culturelle dans le système éducatif fribourgeois. *Cahier de recherche en éducation*. 7(3), 407-431.
- Annuaire de Fribourg (2011) : http://www.fr.ch/sstat/fr/pub/annuaire_statistique.htm
- Cherqui, G., & Peutot, F. (2015). *Inclure: français de scolarisation et élèves allophones*. Paris: Hachette.
- Chomentowski, M., & Gohard-Radenkovic, A. (2014). Apprendre en français pour apprendre le français du FLE/FLS au FLS/FLSCO : l'exemple des compétences mathématiques. *Revue française de linguistique appliquée*, 19 (2), 57-70.
- Gieruc, G. (2007). *Quelle place pour l'allophonie et la diversité culturelle à l'école? Suivi d'un projet d'établissement*. Lausanne, Suisse: Unité de recherche pour le pilotage des systèmes pédagogiques.
- Gohard-Radenkovic, A. Mujawamariya; D & Perez, S. (2003). Apprentissage des langues maternelles et seconde dans la classe d'accueil: espace d'inclusion ou d'exclusion sociale? Dans P. Lang (Éd.), *Intégration des minorités et nouveaux espaces interculturels* (pp. 103-135). Berne: Transversales.
- Kaufmann, J.-C. (2011). *L'enquête et ses méthodes, L'entretien compréhensif*. Paris: Armand Colin.
- Krönig, W., & Eckhart, M. (2002). *CONVEGNO 2002: Rapport final: Le parcours scolaire et de formation des élèves immigrés à «faibles» performances scolaires*. Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP). Berne: In Rosenberg, S. et al. (2003).
- Mauron, P.-Y. (2013). *Contradictions de l'intégration plurielle: Analyse d'un dispositif d'accueil et de scolarisation d'élèves allophones au travers des pratiques et représentations des acteurs d'un établissement du secondaire*. Travail de Master, Université de Fribourg.
- Paillé, P. (1994). L'analyse par théorisation ancrée. *Cahiers de recherche sociologique*, 23, 147-181.